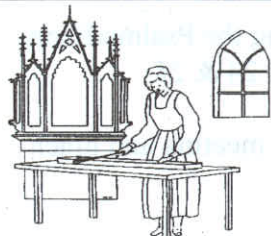


NORDIC-AMERICAN PSALMODIKONFORBUNDET

VOLUME 5, ISSUE 2

AUGUST 2002



INSIDE:

Annual Meeting Information—Page 2

Hjemkomst Festival Pics—Page 4

New Songs to Practice—Page 6

NOTES FROM MUSIC-ON-A STRING

By Beatrice Hole

It has been an effort for me to settle down and write the Newsletter. My husband and I just returned from a fun trip through Sweden, Norway and Copenhagen. We visited in eleven homes and experienced a great big warm welcome wherever we went! It was during my final planning of the trip, that I realized we would be driving right through the town of Svenstavik, Sweden, where Janne Martensson and Eric & Marianne Rorborn live. With the help of E-mail our plans were finalized. We had a great time visiting and, of course, playing the Psalmodikons together. Now Janne and I are even! It was in 1999 that he was in Minnesota and stopped by our house for coffee and Psalmodikon music.

We are looking forward to August 24 & 25 for the Great Get Together "The Nordic-American Psalmodikonforbundet"! I know we will have a fun time as there is a lot of Psalmodikon history in the Alexandria area. You might want to allow some extra time to relax, sightsee or shop in the "heart of beautiful lake country". There is a nice Scandinavian Shop, a Violin Shop or perhaps visit the Runestone Museum.

Several of us have booked rooms at the Country Inn & Suites on Hwy. 29 South. There will be a reception in the front lounge for those of you who are coming into town on Friday evening. It is always a fun time to get together before the big weekend begins.

So, until next time...keep practicing!

Hilsen, Beatrice Hole

**ANNUAL MEETING 2002
NORDIC-AMERICAN
PSALMODIKONFORBUNDET
AUGUST 23-25
WEST MOE LUTHERAN CHURCH
ALEXANDRIA, MN
COORDINATORS: THE FOSLIEN FAMILIES**

Floyd Foslien has recommended the following motels in Alexandria. They are very nice motels and located close to one another. The West Moe Lutheran Church is out in the country, about 10 miles from the motels:

AmericInn	4520 Highway 29 South 1-800-634-3444
Super 8	4620 Highway 29 South 1-800-800-8000
Days Inn	320-762-1171
Country Inn & Suites	1-800-456-4000



Eric Rorborn, Beatrice Hole and
Janne Martensson in Roron, Sweden—June 2002



West Moe Lutheran Church
16249 County Road #8 NW
Brandon, MN

West Moe Lutheran Church is the oldest church of Norwegian heritage in Douglas County. The congregation was organized in 1867 and the church was built in 1876. Worship services are still

held regularly and occasionally there is a special Norwegian service.

Friday, August 23—Evening reception at the Country Inn and Suites

Saturday, August 24 -

9:00 a.m. Workshop & practice at West Moe Lutheran Church.

Noon—Lunch served by Fran Foslien

1:00 p.m.—Business meeting & more music.

6:00 p.m.—Dinner

Sunday, August 25 -

9:00 a.m.—Psalmodikon participation at the dedication of log house monument located at Woodside Farm.

10:00 a.m.—Worship service at West Moe Lutheran Church with Psalmodikon music.

Following the Sunday morning worship service, the Psalmodikon members have been invited, as special guests, to attend the noon lunch of the Foslien Family reunion.



Map with directions to West Moe Church

WELCOME TO ALL ATTENDING
THE NORDIC-AMERICAN
PSALMODIKONFORBUNDET!

ANNUAL MEETING ATTENDANCE
AND RESERVATION FORM

Yes, I (we) will be attending the Psalmodikon Annual Meeting on August 24 & 25.

_____ Number attending meeting and lunch Saturday.

We can stay for the Sunday Morning Worship, dedication and lunch.

_____ Yes _____ No

Name: _____

Return to: Beatrice Hole
 6560 Leesborough Avenue
 Eden Prairie, MN 55346
 Phone: 952-934-4535
 E-mail: Enstreng B@aol.com

Our thanks to Fran Foslien who has volunteered to prepare and serve the noon lunch at the Psalmodikon meeting. Please let us know if you will attend the lunch so she can plan accordingly.

Ole bought Lena a Psalmodikon for her birthday. A few weeks later Lars inquired how she was doing with it.
 "Oh," said Ole, "I persuaded her to switch to a clarinet."
 "How come?" asked Lars.
 "Vell," Ole answered, "because with a clarinet, she can't sing."

The following is the English translation of "Psalmodykon", courtesy of John Langtind of Orkdal, Norway. (This poem was written in the last Newsletter)

PSALMODIKON

Anders Osterling

A poor farmer is playing his psalmodikon

In the little house, at the open fireplace,

And tunes about Salem and Lebanon

Brighten the poor evening.

Who is hearing his play, if not God the Lord

From high spheres is lending his ear?

It is a hymn in poor man's dress

And nothing to hear by the world.

 $\langle \diamond \rangle$

In the mixed light from the window and fireplace

He seeks with his shivering knuckles,

And the psalm mingles with silent whistling

From fall-faded marshes and forests.

 $\langle \diamond \rangle$

He's playing, this old and forgotten man,

But may be the Highest in heaven

In hard times feels lonely like him

And thanks for the sign of not being forgotten.

 $\langle \diamond \rangle$

The smallest thing grows at endless distance.

As long as his song and play sounds

The earth is more than a mere lost ball

That moves in dreary circles.



Ann-Margret Dahlquist-Ljungberg who made this famous painting of the Psalmodikon, recently passed away.

<<<<<<<<◇>>>>>>>>

Spelstämma 2002

August 16-18 in Tjällmo, Ostergotland, Sweden

The Nordiska Psalmodikon Förbundet are holding their annual meeting in Tjällmo, Sweden. Look on Page #7 for a few pictures from Tjällmo.

We wish them the best for their meeting that includes lots of Psalmodikon playing and of course good fellowship and food. On Sunday they will play at the Tjällmo Kyrka.

<<<<<<<<◇>>>>>>>>

Beatrice Hole was again invited to demonstrate the Psalmodikon at the Nordic Fest in Decorah, Iowa on July 25-27. Knowing Decorah in July, Beatrice was pleased to be playing in the "air conditioned" Bethania Church located across the street from the Vesterheim Museum. Hope some of you were able to be in Decorah for the Nordic Fest and visit with Beatrice and perhaps pick up a bow and play with her.

**Hjemkomst Festival—Moorhead, MN
June 27-30, 2002**



Floyd Foslien and Beatrice Hole
Demonstrating playing a Psalmodikon Duet

Floyd Foslien and Beatrice Hole along with their Psalmodikons, had the honor of being invited to participate at the Hjemkomst Festival at the Hjemkomst Interpretive Center. It was a very busy four days of demonstrating and visiting with all of the folks interested in the Psalmodikon. In addition, they gave a special performance at 10:45 a.m. and 2:45 p.m. each day in the adjacent Stavkirke. This stavkirke is a replica of the Hopperstad Stavkirke in Vik, Norway. It was built by Guy Paulson of Fargo, ND and dedicated in June 1998.

It was a good experience to be invited to play the Psalmodikon at the special Norwegian Worship Service held in the Stavkirke on Sunday morning!



Floyd Foslien of Hudson, WI and Beatrice Hole of
Eden Prairie, MN
The Stavkirke at the Hjemkomst Interpretive Center is in the background.



Froya Olson of Dawson, MN attended the
“Make Your Own Psalmodikon” class held by Ross
Sutter of Minneapolis, during the Hjemkomst
Festival in Moorhead.



Video Tapes For Sale:

"HOW TO PLAY THE PSALMODIKON"

Instructions on how to tune and play the Psalmodikon. Sifferskrift music included so you can play along with the songs. The video also gives some history and will make good program material for a presentation about Psalmodikons.

Send: \$15.00 to: Beatrice Hole
6560 Leesborough Avenue
Eden Prairie, MN 55346
(952) 934-4535
E-Mail: Enstreng B@aol.com



Needed: Articles for future Newsletters.

We are always interested in hearing from our members. It helps to keep our Newsletters interesting if you would please send us news, articles, photos, music or anything that would be of interest to publish in the next Newsletter. Just send them along to Beatrice at her address in Eden Prairie.

Tusen Takk B.H.



"Nothing great was ever achieved without enthusiasm.

Ralph Waldo Emerson



One day Lena confided to her friend Hilda that she had finally cured her nervous husband, Ole, of his habit of biting his nails. "Good gracious," said Hilda, "How did yew ever dew that?" "It was really simple," was Lena's reply. "I yust hid his false teeth."

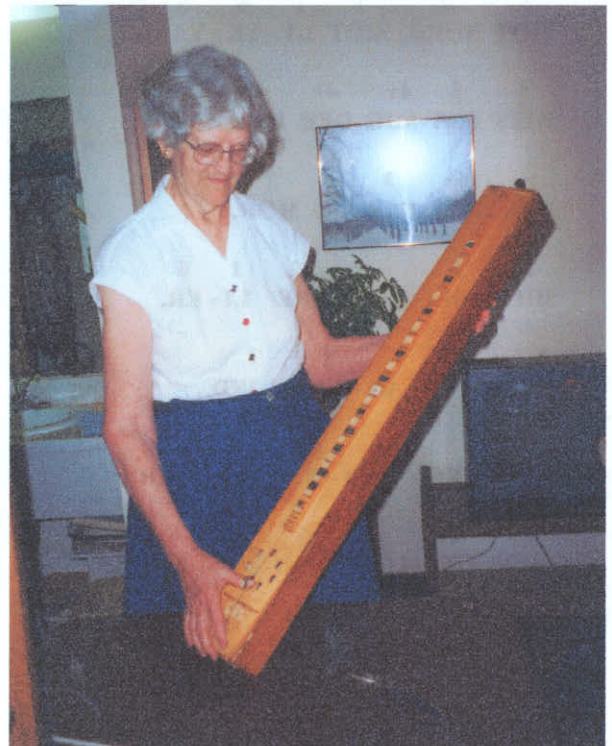
Letters from our members.....

Dear friends,

This is a very slow anser to the Newsletter and I am sending \$10.00 for the subscription. I would like to attend the annual meeting but at 90 years of age, my family would object to my driving that far. My Psalmodikon is on exhibit at the Swedish American Museum in Swedesburg, Iowa. Often times I go and demonstrate for the visitors who are interested in the Psalmodikon. But I haven't been able to get anyone who will play it or take my place.

The Newsletter was very good and I especially liked the story about the Racoons. I had a bout with tow baby coons who snuck into my house and finished off a box of chocolates before I got them out. Then even opened the box! (Russell Stover)

Best greetings—Betty Larson, Mt. Pleasant, IA



Betty Larson and her Psalmodikon

HILS FRA MIG DER HJEMME!

Key of F

2 3 2 3 2 1 7
I DEN STO-RE TAU-SE NATT

5 6 5 6 5 4+ 3
STAR JEG HER VED SKI-BETS RATT,

5 3 2 1 7 1 2
U-DER HIM-LENS STJER-NE-VELL,

2 2 1 7 6
E-NE OG FOR-LATT.

2 3 2 3 2 1 7
UN-DER HIM-LENS HOI-E TAK

5 6 5 6 5 4+ 3
HO-RES FJER-NE VIN-GE-SLAG:

3 4+ 5 6 7 5 2
FUG-LE-TREK-KET AT-TER GAR

2 2 1 7 6 5
MOT NORD, MOT LY-SE-VAR.

5 5 4+ 4+ 3 1
HILS FRA MIG DER HJEM-ME,

4+ 4+ 3 2+ 2
HILS MIN FAR OG MOR,

3 3 2 2 1 6
HILS DE GRON-NE LI-ER,

2 2 1 1 7
OG DEN BLAN-KE FJORD.

5 5 7 7 6 3
HVIS JEG HAD-DE VIN-GER

4+ 4+ 6 6 5
FLOI JEG HJEM MED DIG,

5 5 2 2 4+ 3
TIL DE LY-SE NET-TER.

2 2 3 4+ 5
HILS DEM! HILS FRA MIG!

The "Sommarkung" music was given to Beatrice Hole when she visited with Eric Rorborn and Janne Martensson in June 2002.

SOMMARKUNG/

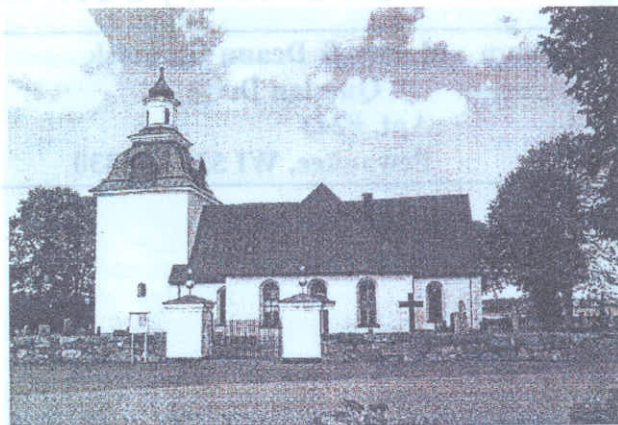
Musik: J. Haydn

Svensk text: Lennart Hellsing

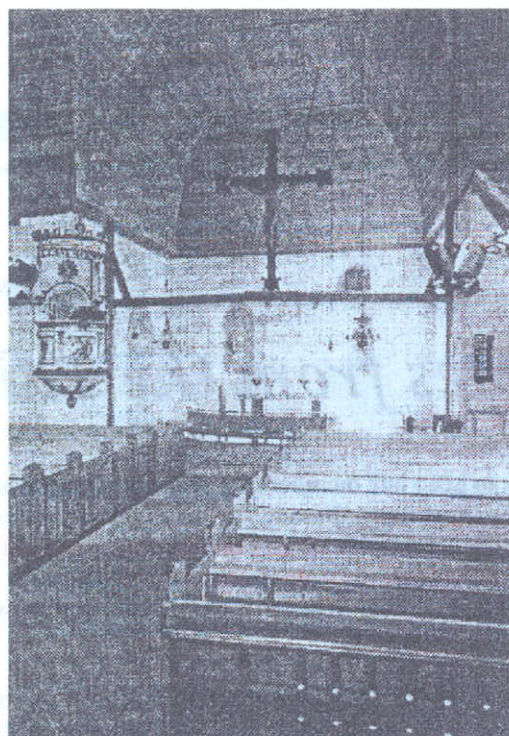
• •									
1	4		6	6	5	5		44	1
1.	Om		so	ma	ren	den		grö	na
• •									
4	6		1	1	2	2		55	0
	på		äng	en	vill	jag		gå.	
• •									
5	6		-7	-7	6	6		55	2
	Där		blom	mar	tu	sen		skö	na,
• •									
-7	5		4	4	5	5		66	0
	vi		ol	och	bal	ders		brå,	
• •									
-7	5		4	4	3	3		444	
	vi		ol	och	bal	ders		brå.	

"Music washes away from the soul the dust of everyday life." Berthold Auerbach

Tjällmo Gästgiveri



Tjällmo Kyrka



Interior of
Tjällmo kyrka

Don't you wish that a trip to Sweden this
August was in your future?

NORDIC-AMERICAN PSALMODIKONFORBUNDET

Return **Larry & Deann Gjenvick**
Address: **700 Quinlan Drive**
Apt. #243
Pewaukee, WI 53072-1830

Mailing
Address:

PSALMODIKONFORBUNDET

Notes from the Editors:

We try to keep our membership records accurate and up to date, however if you do note any error please advise the Editor for correction. **Check the date on your mailing label which indicates if your dues are current.** Dues for the year 2002 may be sent to Beatrice Hole. Thank you for your support!

The Nordic-American Psalmodikonforbundet Newsletter is published in March(April), August and November. The editor and staff are always looking for news worthy items or photos and welcome articles from members that you want to share with other readers.

Your \$5.00 membership fee helps to cover the cost of printing and postage for the Newsletter and also helps to defray the costs incurred at the Annual Meeting. The Newsletter is mailed to over 85 households as well as several Museums and other historical societies.

